

KEZELÉSI – SZERELÉSI UTASÍTÁS



AZ ÖN PARTNERE

FOKABT.HU



ZEUS Mini



(ES) Libro de instrucciones

(PT) Manual de instruções

(GR) Εγχειρίδιο οδηγιών

(PL) Instrukcja obsługi

(TR) Kullanım ve bakım kılavuzu

(CZ) Návod pro obsluhu a montáž

(HR) Uputstva za upotrebu

(SL) Navodila pro obsluhu a montáž

(HU) Használati utasítás

(RU) Руководство по эксплуатации

(RO) Manual de instrucțiuni

(GB) instruction booklet

HU

Kedves Vásárló!

Gratulálunk Önnek, hogy a kiváló minőségű Immergas terméket választotta, amely Ön számára hosszú időn át a kellemes közérzetet és a biztonságot fogja garantálni. Ön, mint az Immergas vásárlója mindig számíthat a kiváló Szakszerviz Szolgáltatásra, amely jól felkészült és naprakész, a kazán folyamatos hatékonyságát biztosítja. Olvassa el figyelmesen a most következő oldalakat: hasznos tanácsokat meríthet a készülék helyes használatához, amelyek betartása az Ön megelégedettségét eredményezi majd az Immergas termékkel kapcsolatban. Azonnal forduljon az Immergas területi Szakszervizéhez az üzembe helyezéshez. Szakemberünk ellenőrizni fogja a működéshez szükséges feltételeket, megteszi a szükséges hitelesített beállításokat és megmutatja Önnek a készülék helyes használatát. A szükséges esetleges javítási és a szokásos karbantartási munkákért forduljon az Immergas Szakszervizéhez: ezek rendelkeznek eredeti alkatrészekkel és szakirányú felkészültséggel.

Általános tudnivalók

A Használati utasítás a termékhez tartozik, annak szerves része és a felhasználónak át kell adni. Gondosan meg kell őrizni, és figyelmesen tanulmányozni, valamennyi utasítás fontos információt nyújt a felszerelés, a használat és a karbantartás szakaszainak biztonságához. A felszerelést és a karbantartást az érvényben lévő szabályoknak megfelelően kell elvégezni, a gyártó vagy a szakszemélyzet útmutatásaival megegyezően; a törvényben foglalt, a műszaki készülékek területén érvényben lévő előírások szerint. Helytelen installáció emberek, állatokon és dolgokon is károkat okozhat, amelyekért a gyártó nem vállal felelősséget. Különösképpen a karbantartást kell szakembernek végezni, az Immergas által meghatalmazott műszaki szakszerviz a minőség és a szakszerűség garanciája. A készüléket csak a kifejezetten előírt rendeltetésének megfelelően szabad használni. Minden más használat tilos és ezért veszélyes. A gyártó nem vállal szerződésben foglalt vagy szerződésen kívüli felelősséget a helytelen installációból vagy használatból, vagyis a gyártó által előírt útmutatások be nem tartásából adódó károkért.

RU

Уважаемый покупатель,

Поздравляем Вас с приобретением изделия Immergas высокого качества, характеристики которого обеспечат комфорт Вашей квартиры, а также безопасную эксплуатацию в течение длительного периода. Как клиент фирмы Immergas Вы сможете в любое время пользоваться услугами квалифицированного Центра Сервисного Обслуживания, чтобы обеспечивать безотказную работу приобретенного Вами бойлера.

Внимательно прочитайте приведенные дальше инструкции: они содержат полезные указания по правильному пользованию аппаратом, соблюдение которых позволит Вам получить наиболее удовлетворительные результаты от эксплуатации изделия Immergas. Обращайтесь немедленно в наш местный уполномоченный Центр Сервисного Обслуживания, чтобы запросить предпусковой контроль аппарата. Наш специалист проверит условия работы, выполнит необходимые регулировки и настройки, а также предоставит Вам указания по правильному пользованию генератором.

При необходимости выполнения технического обслуживания или других работ на бойлере, обращайтесь всегда в уполномоченные Центры Сервисного Обслуживания Immergas: они располагают фирменными запчастями и обладают специфическим опытом по выполнению таких работ.

Указания общего характера

Руководство по эксплуатации является неотъемлемой частью изделия и должно быть передано пользователю.

Руководство следует аккуратно сохранить и внимательно прочитать; в нем содержатся важные указания по безопасности, которые следует соблюдать как при установке аппарата, так и во время его эксплуатации и технического обслуживания.

Установка и техническое обслуживание должны выполняться при соблюдении действующих законодательных норм и указания изготовителя профессионально квалифицированным персоналом, имеющим специфические подготовки и технические знания по установке данного вида оборудования.

Неправильная установка может быть причиной вреда для людей, животных или предметов, за который изготовитель не несет никакой ответственности. В частности, выполнение технического обслуживания должно быть произведено уполномоченным техническим персоналом. Центр Технического Обслуживания Immergas является гарантией квалифицированного и профессионального выполнения работы.

Аппарат следует использовать исключительно по назначению. Использование его для целей, иных от предусмотренных следует считать ненадлежащим и опасным.

Изготовитель снимает с себя всякую ответственность за вред, причиненный неправильными установкой или использованием аппарата, а также несоблюдением предоставленных им инструкций.

RO

Stimate Client,

Vă felicităm că ați ales un produs Immergas de înaltă calitate în gradul de a vă asigura pentru timp îndelungat bunăstarea și siguranța. Întrucât sunteți un client Immergas vă puteți baza întotdeauna pe Servisul calificat de Asistență Autorizat pregătit și adus la zi pentru a garanta constant eficiența boilerului.

Citiți cu atenție paginile care urmează: puteți să beneficiați de sfaturi utile privind utilizarea corectă a aparatului, iar respectându-le vă vor confirma satisfacția asupra produsului Immergas.

Adresați-vă Centrului nostru de Asistență Autorizată din zonă în mod oportun, pentru a solicita verificarea înainte de punerea în funcțiune. Tehnicianul nostru va verifica condițiile bune de funcționare, va efectua necesarele reglări de calibrare și va vă ilustra modul corect de utilizare a generatorului.

Pentru eventualele necesități de intervenție și de întreținere standard, adresați-vă Centrelor Autorizate Immergas: acestea dispun de componente originale și de pregătire specifică.

Instrucțiuni generale

Manualul de instrucțiuni constituie parte integrantă și esențială a produsului și trebuie să fie livrat utilizatorului.

Acesta trebuie să fie păstrat cu grijă și citit cu atenție, întrucât toate instrucțiunile furnizează indicații importante pentru siguranță la fazele de instalare, folosire și întreținere.

Instalația și întreținerea vor trebuie să fie efectuate în conformitate cu normele în vigoare, urmând instrucțiunile constructorului, de către persoane calificate din punct de vedere profesional, ceea ce înseamnă că trebuie să aibă competență tehnică specifică în domeniul instalațiilor, conform legii. O instalare greșită poate să cauzeze daune persoanelor, animalelor sau lucrurilor, pentru care constructorul nu este responsabil. În special, întreținerea trebuie să fie efectuată de către persoane abilitate, Serviciul de Asistență Tehnică Autorizat Immergas reprezintă o garanție a competenței și profesionalismului.

Aparatul trebuie să fie destinat doar folosirii pentru care a fost expres prevăzut. Orice altă utilizare este considerată improprie, deci periculoasă. Este exclusă orice responsabilitate contractuală și extracontractuală a constructorului pentru pagubele cauzate de către erorile la instalare și la folosire și oricum datorate nerespectării instrucțiunilor date de constructor.

GB

Dear Customer,

Congratulations on your purchase of a high quality Immergas product designed to ensure prolonged comfort and safety. As an Immergas customer you can count on a professional Authorised Service Centre, professional personnel to guarantee constant efficiency of your boiler.

Read the following pages carefully as they contain important information on the correct use of your boiler, observe all instructions to make the most of Immergas products. Contact our local Authorised Service Centre as soon as possible to request the preliminary test. Our technician will verify correct operating conditions, make the necessary adjustments and will show you how to use the appliance correctly.

In the event of problems or maintenance requirements, contact our Authorised Service Centre to ensure use of original spare parts and professional service.

General warnings

This instruction booklet is considered an integral part of the product and must be delivered to the user with the appliance.

Store the booklet in a safe place and read carefully before using the appliance as it contains important information to ensure safe installation operation and maintenance.

Installation and maintenance must be performed in compliance with current standards according to the manufacturer's instructions and by qualified personnel skilled in the specific sector as foreseen by the law.

Incorrect installation can cause damage or physical injury and the manufacturer declines all liability for failure to observe instructions and standards. In particular, maintenance must be performed by qualified personnel. In this case, an Authorised Immergas Service Centre represents a guarantee of professional and qualified services.

The appliance must be used according to the applications as specified in design. Any other use is considered improper and therefore hazardous.

The manufacturer declines all contractual or non-contractual liability for damage caused by incorrect installation or operation and failure to observe relative instructions.

ES

PT

GR

PL

TR

CZ

HR

SL

HU

RU

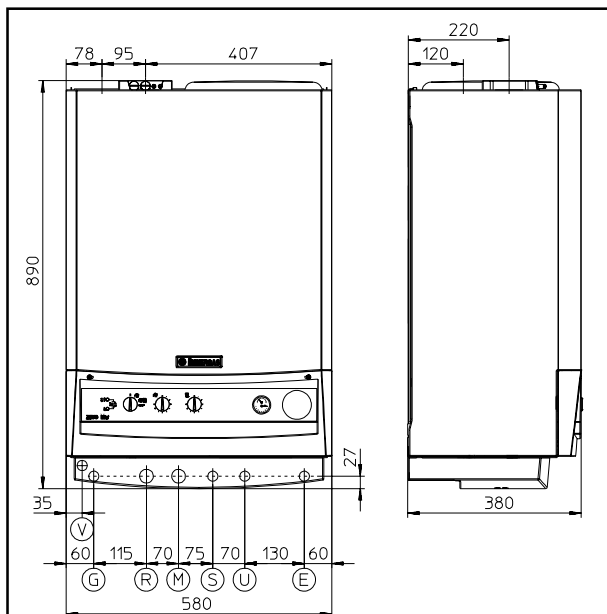
RO

GB

A KAZÁN FELSZERELÉSE

Felszerelési útmutatás.

Ezek a kazánok víz felmelegítésére szolgálnak olyan hőfokra, amely alacsonyabb a légköri nyomás forráspontjánál. Fűtési rendszerrel kell összekötni, amelynek teljesítménye és hozama vele összhangban van. Ezen kívül olyan helyiségben kell installálni, amely hőmérséklete nem megy 0°C fok alá. A kazánok nem tehetők ki légköri agresszív anyagoknak.



Magasság (mm)	Szélesség (mm)		Mélység (mm)	
890	580		380	
Bekötések				
Gáz	Víz		Készülék	
G	R	M	U	E
1/2"	3/4"	3/4"	1/2"	1/2"

Jelmagyarázat:

- G - Gázbemenet
- R - Berendezés visszatérő kör
- M - Berendezés odairányú kör
- S - Visszaforgatás (extra)
- U - Használati melegvíz kimenet
- E - Használati melegvíz bemenet
- V - Elektromos bekötés

Gázbekötés (készülék II_{2H3} kategória). Kazánjaink oly módon készültek, hogy a következő gázokkal működtethetők: metán (G20) és G.P.L. A tápvezetékeknek ugyanolyannak vagy nagyobbaknak kell lennie a kazán 1/2" G gyűrűjénél. Mielőtt elvégeznénk a gázbekötést, gondosan meg kell tisztítani a készülék csőrendszerének valamennyi részét, ahol az üzemanyag áramlik és lerakódások lehetnek, amelyek a kazán működését zavarhatnák. Ellenőrizni kell, hogy a gáz megfelel-e a kazánhoz (lásd a kazánon lévő műszaki adattáblát). Ha az adatok eltérnek, a kazánon módosítani kell a gáznak megfelelően (lásd a készülék átállítását gázcsere esetében). Szükséges ezenkívül a gáz nyomását ellenőrizni (metán vagy GPL), amely a kazánt táplálja, amennyiben elégtelen, a hőfejlesztő teljesítményét csökkentheti és a felhasználónak kellemetlenséget okozhat.

Vízbecötés. Mielőtt elvégeznénk a kazán bekötését, gondosan át kell mosni a készülék valamennyi csövét az esetleges lerakódások miatt, amelyek zavarhatják a kazán jó működését. A vízbekötéseket racionálisan kell megoldani felhasználva a kazánon lévő csatlakozásokat. A kazán biztonsági szelepeinek eresztékét a leeresztő tölcserhez kell kötni. Ellenkező esetben, ha a leeresztő szelep működésbe lépne, előtérné a helyiséget, ezért a

kazán gyártója nem vállal felelősséget.

Elektromos bekötés. Az Zeus Mini kazán védettségi foka a teljes készüléken IPX4D. Az elektromos biztonság azonban csak akkor érvényesül, ha a kazán tökéletesen van bekötve és földelve, az érvényben lévő szabályoknak megfelelően.

Figyelem. Az Immergas SpA. Minden felelősséget elhárít azokért a személyeken vagy dolgokon esett károkért, amelyek a kazán nem földelt bekötéséből és a CE idevonatkozó szabályainak be nem tartásából származnak.

Ellenőrizni kell ezen kívül, hogy az elektromos készülék megfeleljen a kazán műszaki adattáblájában szereplő maximálisan felvehető teljesítménynek. A kazánok „X” típusú, speciális kábellel rendelkeznek, amelyen villásdugó van. Az áramellátó kábelt be kell kötni a 230 V/50 Hz hálózatra, figyelembe véve az L-N polaritást és a földelést, a hálózaton kell, hogy legyen egy többpólusú választókapcsoló, amely egy legalább 3 mm-es nyitást biztosít. Az áramellátó kábel mindennemű cseréje esetén forduljon a Szakszervizhez.

A tápvezetékeknek az előírt vonalvezetést kell követnie.

Ha le kell cserélni a hálózati biztosítékot a szabályzó panelen, használjon 2A gyorsbiztosítékot. A készülék elektromos ellátásához nem megengedett adapterek, többfajú elosztók és hosszabbítók használata.

MEGJEGYZÉS: Ha a bekötés alatt nem tartják be az L-N polaritás szabályait, a kazán nem érzékeli a tűz jelenlétét és gyújtásszakaszba kezd. Ha nem tartják be az L-N polaritást és a földelésen nagyobb állandó feszültség van jelen, mint 30V, a kazán ugyanúgy működik (de csak ideiglenesen). A feszültségi adatokat megfelelő eszközökkel kell ellenőrizni, nem elégséges a fázisceruza.

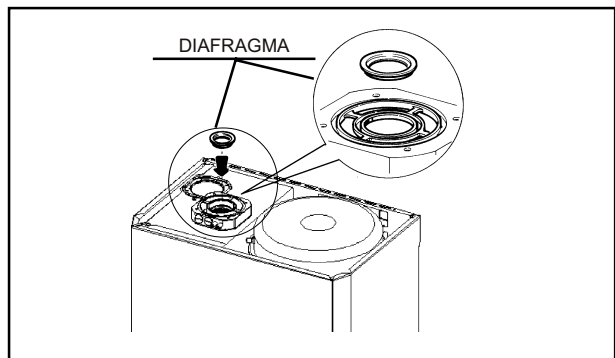
A szobatermosztát elektromos bekötése On/Off. Az Zeus Mini kazán egyedi vagy egyidejű termosztáttal vagy kronosztáttal és On/Off programkapcsolórával. Mindkét kiegészítőt az egyenkénti összeszerelésnél 6-os és 9-es kapoccsal kell bekötni, elkerülve a P1 hidat. Ha mindkettő jelen van, a termosztátot 8 és 9 kapoccsal kell bekötni, a programórát 6 és 7 kapoccsal, elkerülve a P1 hidat, lásd az elektromos bekötés rajzát.

Figyelem! A kazán csőrendszerét sohasem szabad az elektromos vagy telefonos földeléshez felhasználni. Győződjünk meg arról, hogy ez nem történt meg, mielőtt bekötőnk a kazánt.

Levegő elszívási és füst kieresztő végpontok felszerelése

Megjegyzés: A kazánt csak eredeti Immergas légszívó és füsteltávolító berendezéssel együtt szabad felszerelni. Ezek a berendezések az azonosító és megkülönböztető márkajelzésről ismerhetők fel. A füstelvezető csövek nem érhetnek hozzá és nem haladhatnak el gyúlékony anyagok közelében és nem haladhatnak át gyúlékony anyagból készült épületen vagy falon.

A diafragma installációja. A kazán helyes működéséhez a zárt kamra kimenetéhez és a légbeszívó és a kivezető elé diafragmát kell felszerelni (lásd az ábrán). A megfelelő diafragma kiválasztása a csőtől és annak legnagyobb táulásától függ.



MEGJEGYZÉS A diafragmákat a kazánokkal együtt szállítják.

Vízszintes elszívó - füstelvezető készlet Ø 60/100. A készlet beszerelése: A peremes könyökcsovet (2) illesszük a kazán belső nyílásához, a tömítés (1) közbeiktatásával rögzítsük a készlethez tartozó csavarokkal. A cső végelem (3) keskenyebb végét (sima) illesszük be a könyökcso (2) szélesebb végébe (tömítés illesztése) ütközésig, ellenőrizzük, hogy a megfelelő belső és külső rozettát már behelyeztük-e, ily módon meg lehet valósítani a légmentes zárást és azon elemek összeállítását, melyek a következő készletet alkotják.



ES

PT

GR

PL

TR

CZ

HR

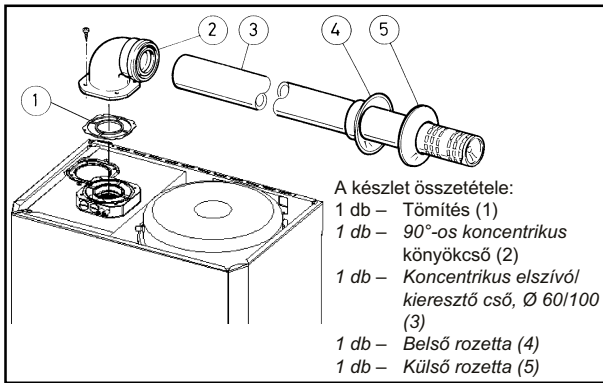
SL

HU

RU

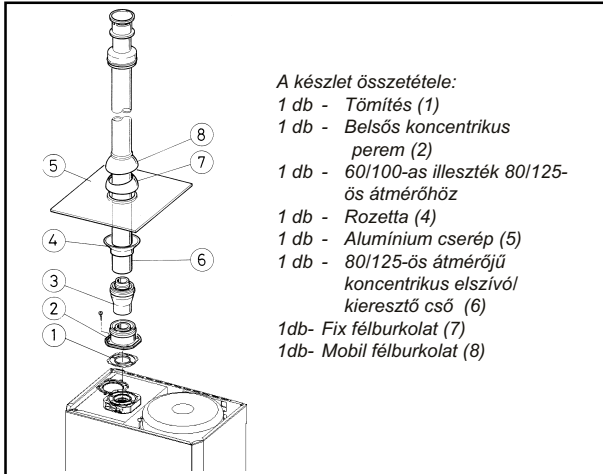
RO

GB



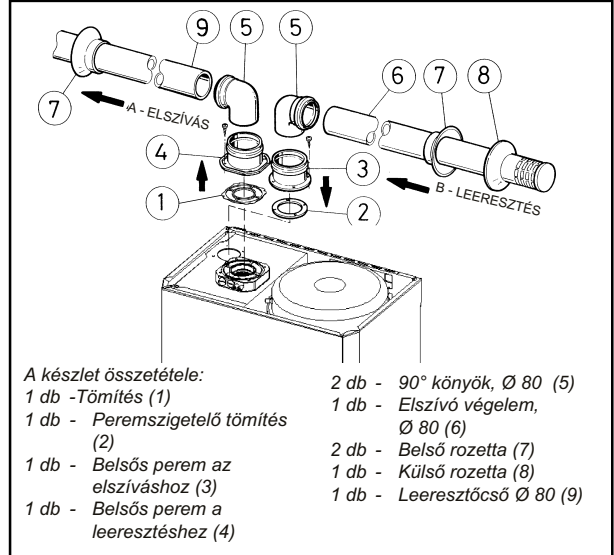
- Összekötés a csővégekhez vagy hosszabbítók és közbülső könyökcsővel Ø60/100. A léghrendszer elemeihez esetleges hosszabbítók felszereléséhez a következőképpen kell eljárni: a koncentrikus csövet vagy koncentrikus könyökcövet az bemenő oldallal (sima) a korábban felszerelt elem befogadó oldalára (ajakos tömítésű) erősítjük és egészen ütközésig húzzuk, ilyenképpen az elemek tömítése és csatlakozása megfelelő lesz.

Függőleges, alumínium cserepes készlet, Ø 80/125. A készlet beszerelése: A koncentrikus peremet (2) illesszük a kazán belső nyílására, a tömítés (1) közbeiktatásával rögzítsük a készlethez tartozó csavarokkal. Az illeszték (3) külsős (sima) felét illesszük a koncentrikus perem (2) belső végéhez. Az alumínium hamis cserep beszerelése. A cserepet alumínium csikkokkal (5) helyettesítsük, ezek formáját alakítsuk úgy, hogy elvezessék az esővizet. Helyezzük az alumínium cserepre a fix félburkolatot (7) és illesszük be az elszívó és leeresztő csövet (6). A 80/125-ös átmérőjű koncentrikus végelem keskenyebb végét (sima) (6) illesszük be az illeszték (3) szélesebb végébe (tömítés illesztése) ütközésig, ellenőrizzük, hogy a megfelelő rozettát (4) már behelyeztük-e, ily módon meg lehet valósítani a légmentes zárást és azon elemek összeállítását, melyek a következő készletet alkotják.



- Összekötés a csővégekhez vagy hosszabbítók és közbülső könyökcsővel. A léghrendszer elemeihez esetleges hosszabbítók felszereléséhez a következőképpen kell eljárni: a koncentrikus csövet vagy koncentrikus könyökcövet az bemenő oldallal (sima) a korábban felszerelt elem befogadó oldalára (ajakos tömítésű) erősítjük és egészen ütközésig húzzuk, ilyenképpen az elemek tömítése és csatlakozása megfelelő lesz.

Elválasztó kit Ø 80/80. Az Ø 80/80-as elválasztó kit lehetővé teszi a füstleeresztő és beszívó csövek elválasztását az ábrán bemutatott vázlat szerint. A (B) csőből távoznak az égéstermékek. A (A) cső szívja be az égéhez szükséges levegőt. A beszívó csövet jobbra és balra is fel lehet szerelni a központi leeresztő (B) csőhöz képest. Mindkét csövet bármely irányban lehet helyezni.



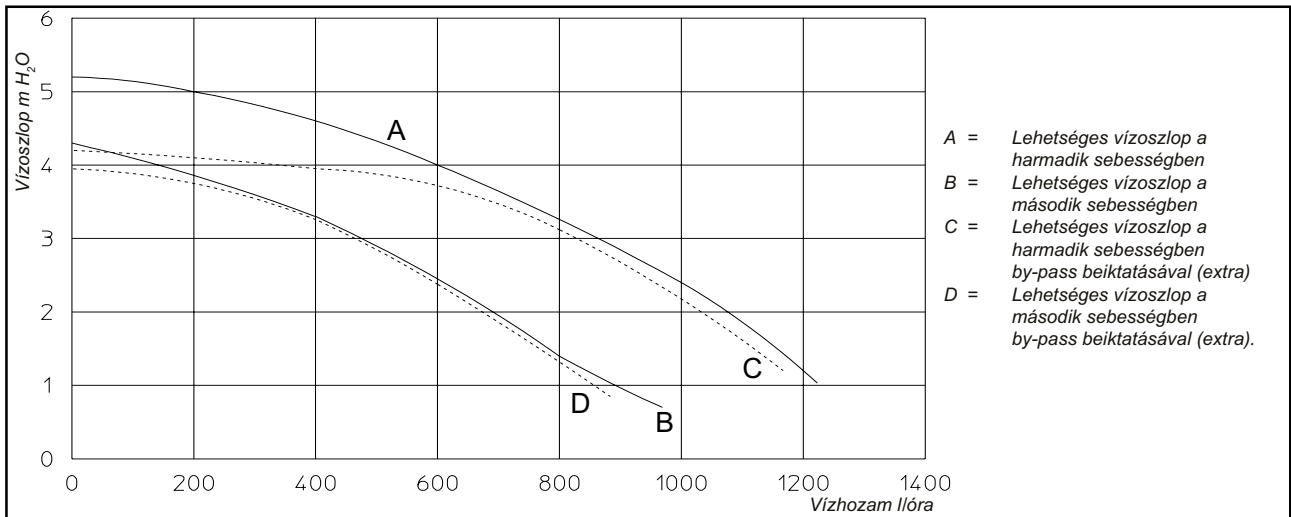
- A Ø 80/80-as leválasztó készlet összeszerelése. A peremet (4) illesszük a kazán belső nyílására, a készlethez tartozó tömítés (1) közbeiktatásával rögzítsük a csavarokkal. Vegyük le a kazán külső nyílásán lévő lapos peremet és a helyére tegyük fel a peremet (3), a kazánban található tömítés (2) közbeiktatásával, rögzítsük a készlethez tartozó csavarokkal. A könyökidom (5) külsős (sima) felét illesszük a perem (3 és 4) belső végéhez. Az elszívó végelem (6) külsős végét (sima) illesszük be a könyökcső (5) szélesebb végébe (tömítés illesztése) ütközésig, ellenőrizzük, hogy a megfelelő belső és külső rozettát már behelyeztük-e. A leeresztőcső (9) keskenyebb végét (sima) illesszük be a könyökcső (5) szélesebb végébe (tömítés illesztése) ütközésig, ellenőrizzük, hogy a megfelelő belső és külső rozettát már behelyeztük-e, ily módon meg lehet valósítani a légmentes zárást és azon elemek összeállítását, melyek a következő készletet alkotják:

Keringető szivattyú.

A Zeus Mini kazáncsaládot beépített, három pozíciós, elektromos sebességszabályozóval rendelkező keringető szivattyúval szállítjuk. Ha a keringető szivattyú egyes sebességben van, a kazán nem működik megfelelően.

A kazán optimális működéséhez új berendezés esetén (egycsőes és modul) javasoljuk, hogy a keringető szivattyút a lehető legmagasabb sebességgel forgassák. A keringetőszivattyúhoz kondenzátor i s tartozik.

A készülékkel elérhető értékek.



Vízmelegítő használati melegvízhez.

A Zeus Mini vízmelegítő vizgyűjtős típusú, 45 literes a befogadó képessége. A tartály belsejében egy Inox acélból készült terjedelmes hőcserélő cső tartozik, amely csigavonalban körben helyezkedik el és lehetővé teszi, hogy a melegvíz előállítás ideje jelentősen csökkenjen. Ezek az INOX (AISI 316L) acél köpenyből és fenéklemezből álló vízmelegítők hosszú élettartalmúak. Az összeszerelés és hegesztés konstrukciós elveit (TIG) a legpróbb részletekig figyelmesen valósítják meg és ez biztosítja a maximális megbízhatóságot.

Az alsó ellenőrzőperem a vízmelegítő és a hőcserélő cső praktikus ellenőrzési lehetőségét biztosítja, valamint lehetővé teszi a hatékony belső tisztítást.

Alul találhatók a használati víz csatlakozások (hideg bemenet és meleg kimenet), valamint a magnézium anód ajtózáró dugó, ami az alapfelszereléshez tartozik és célja a korróziós jelenségek elleni védelem a vízmelegítő belsejében.

Megjegyzés: Minden évben erre felhatalmazott szakemberrel (például a hivatalos Immergas Szervizszolgálat) ellenőriztessük a vízmelegítő magnézium anódjának hatékonyságát.

A vízmelegítőn ki van alakítva a használati víz visszaforgatása csatlakozásának a helye.

Opcionális kiegészítők.

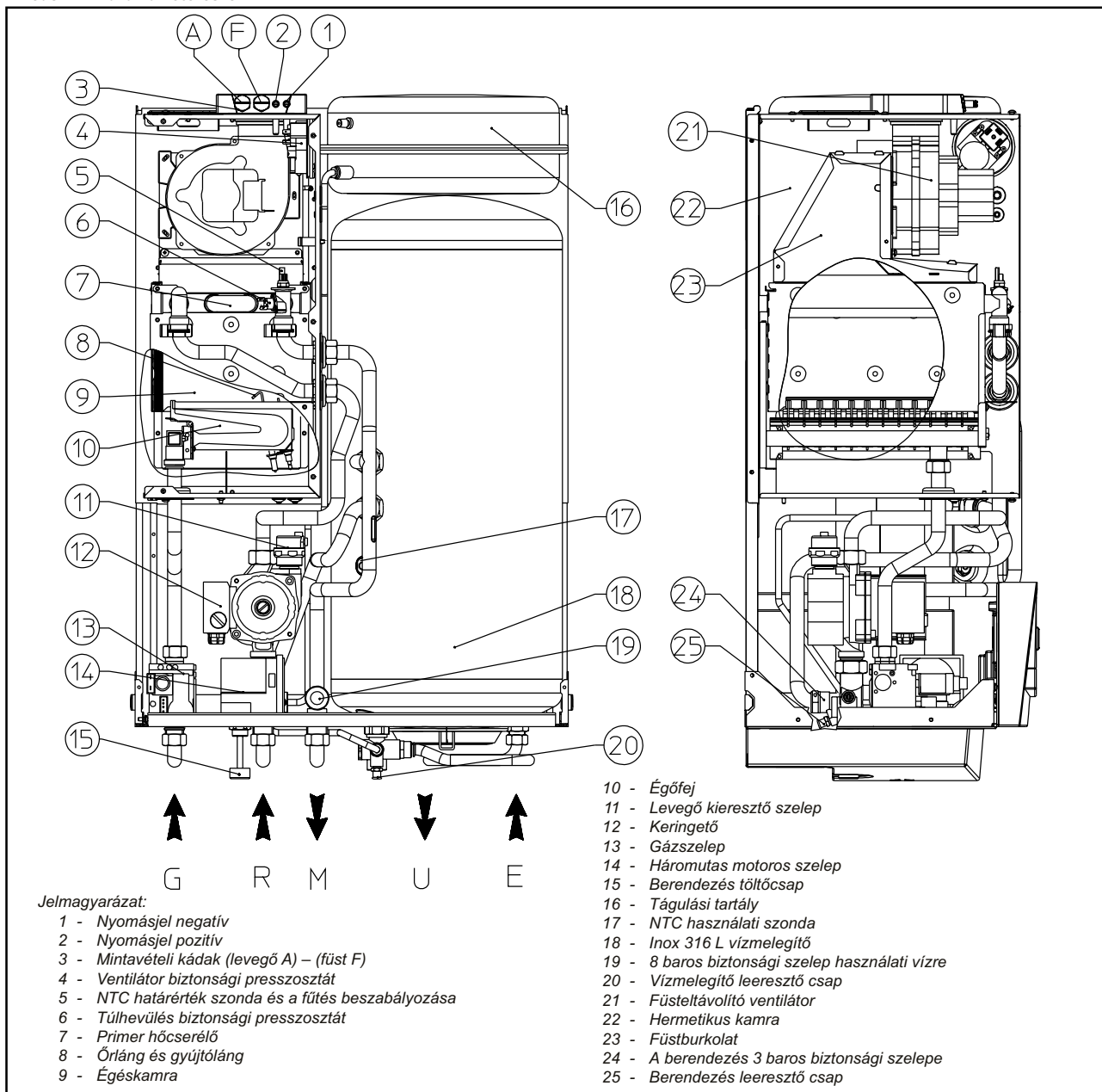
- Tágulási tartály készlet használati melegvízhez (külön igényre). Abban az esetben, ha a bemeneti nyomás több, mint 3 bar, nyomáscsökkentőket vagy visszacsapó szelepeket szerelnek fel a használati melegvíz berendezésre, illetve a vízmelegítő felső részén kialakuló légpárna túlzott

méretet vesz fel, a vízmelegítőben található víznek a melegítés hatására bekövetkező hőtágulása miatt bekövetkezhet, hogy a biztonsági szelep ereszteni fog. Ebben az esetben elég egy megfelelő méretű használati vízhez való tágulási tartály.

- Visszaforgató készlet (külön igény szerint) A vízmelegítő úgy van kialakítva, hogy a víz visszaforgatását biztosító készletet alkalmazni lehessen. Az Immergas több csatlakozó és átalakító elemet szállít, amelyekkel a vízmelegítő és a használati víz berendezése közötti csatlakoztatást meg lehet oldani. A felszerelési sémán is be van jelölve a visszaforgató készlet csatlakoztatásának a helye.
- Visszacsapó szelep kit a készülékhez (igény szerint). A kazán úgy van kialakítva, hogy odairányú és visszairányú csökimeneteire a fűtőberendezés elő visszacsapó szelepet lehet felszerelni. Ez a kit nagyon hasznos a karbantartáskor, mert lehetővé teszi, hogy csak a kazánt engedjük le, nem az egész fűtőberendezést.
- Polifoszfát adagoló készlet (külön igény szerint). A polifoszfát adagoló meggátolja a mészkőlerakódások kialakulását, így az időben tartósan fennmaradnak az eredeti hőcsere és használati melegvíz előállítási feltételek. A vízmelegítő úgy van kialakítva, hogy a polifoszfát adagoló készletet alkalmazni lehessen.
- By-pass kit (igény szerint). Abban az esetben, ha a fűtőkészüléken vannak helyi szelepek, vagy elégtelen a vízhozam, az Immergas kérésre By-pass kitet szállít a készülékhez a kazán kimeneti és bemeneti csatlakozásához. Ebben az esetben mindig garantált lesz az elégséges vízhozam a kazánban.

A fenti kitekhez teljes körű útmutatást és felszerelésükhöz leírást adunk.

A Zeus Mini kazán alkotórészei.



ES

PT

GR

PL

TR

CZ

HR

SL

HU

RU

RO

GB

HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI UTASÍTÁS

Tisztítás és karbantartás.

Figyelem: a felhasználó kötelessége, hogy legalább évente egyszer karbantartást végezzen a fűtőkészüléken és legalább kétfévente ellenőrizze az égést (füstpróba). Mindez lehetővé teszi, hogy változatlanok maradjanak idővel a biztonsági jellemzők, a kazán teljesítményének és működésének feltételei. Javasoljuk, hogy területi szakértőnkkel kössön szerződést az éves tisztításra és karbantartásra.

Általános tudnivalók.

Ne tegyük ki a függő kazánt fűzőlapokról érkező párának. Tilos a kazánt gyerekeknek és hozzá nem értőknek használni. A füst kibocsátó terminált tilos megérinteni (ha van ilyen) a magas hőmérséklet miatt. Biztonsági okokból ellenőrizze, hogy a légbeszívó és füstleeresztő koncentrikus terminál (ha van ilyen) nem tömődött-e el ideiglenesen sem. Ha átmenetileg üzemben kívül kívánja helyezni a kazánt a következőképpen kell eljárnia:
a) a vízvezetékrendszert le kell eresztetni, hacsak nincs fagyállóval kezelve;

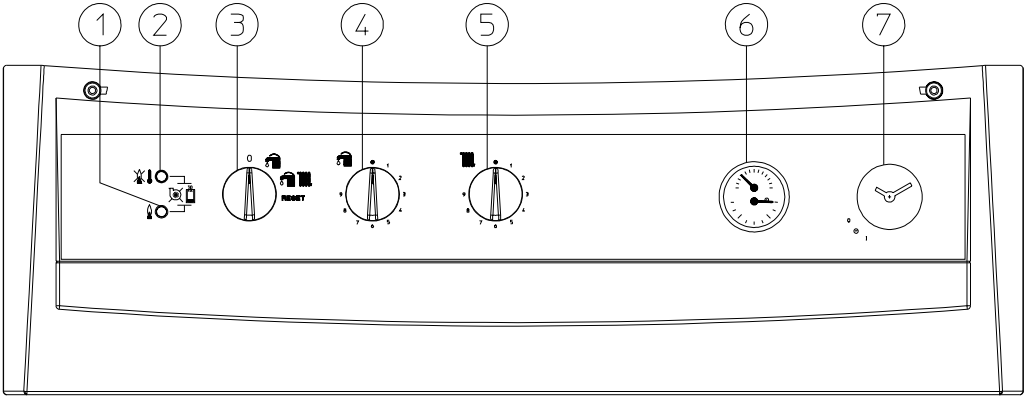
b) kapcsolja le a készüléket az elektromos-, víz- és gázhálózatról.

A csövek, a füstelvezetők vagy azok részeinek közelében végzett karbantartó munkák során a készüléket ki kell kapcsolni és a munkák végeztével szakemberrel ellenőriztetni a vezetékek vagy csatlakozók állapotát. Ne végezzen tisztítást a berendezésen vagy annak részein könnyen gyúlékony anyagokkal.

Ne hagyjon tűzveszélyes anyagokat vagy tartályokat abban a helyiségben, ahol a készüléket elhelyezték.

- **Figyelem:** bármely elektromos áramot igénylő alkatrész használata esetén az alábbi alapvető előírásokat be kell tartani:
 - ne nyúljon a készülékhez nedves vagy vizes testrészrel, ne dolgozzon meztáláb.
 - ne húzza ki az elektromos vezetékeket, ne tegye ki a készüléket légköri körülményeknek (eső, nap stb.);
 - a készülék elektromos vezetékeit sosem cserélheti ki a felhasználó;
 - a vezeték meghibásodása esetén kapcsolja ki a készüléket és forduljon szakemberhez ennek cseréje miatt;
 - ha a készüléket nem kívánja egy ideig használni, célszerű az áramellátó elektromos kapcsolót kikapcsolni.

Zeus Mini - Vezérlőpanel.



Jelmagyarázat:

- 1 - Láng jelenlét sárga led
- 2 - Hibajelző piros led
- 3 - 0 – Használati melegvíz – Használati melegvíz + Fűtés – Reset kapcsoló

- 4 - Használati melegvíz hőmérséklet kapcsoló
- 5 - Fűtési hőmérséklet kapcsoló
- 6 - Kazán hő- és nyomásmérő
- 7 - Programozó óra (külön rendelhető)

A kazán bekapcsolása. Bekapcsolás előtt ellenőrizzük, hogy a berendezés tele van-e vízzel, vagyis a nyomásmérő (6) mutatója 1 és 1,2 bar közötti nyomást mutat-e.

- A kazán előtt lévő gázcsapot nyissuk ki.
- Fordítsuk el a főkapcsolót (3) Használati melegvíz vagy Használati melegvíz és Fűtés pozícióba.

Megjegyzés: Miután a főkapcsolót (3) a két pozíció egyikébe állítottuk a sárga led (1) jelzi, hogy a berendezés áram alatt van és hosszú megszakításokkal villog.

Ha a kapcsoló (3) pozícióban van, a fűtés szabályozó választókapcsoló (5) nem működik, a használati melegvíz hőmérsékletét a (4) választókapcsolóval kell szabályozni.

Ha a kapcsoló (3) pozícióban van, a fűtés szabályozó választókapcsolóval (5) lehet a radiátorok hőmérsékletét szabályozni, a használati melegvíz hőmérsékletét ugyanúgy a (4) választókapcsolóval lehet állítani, ha az óramutató járásának irányában fordítjuk el, a hőmérséklet emelkedik, az óramutató járásával ellentétes irányban csökken. Ettől kezdve a kazán automatikusan működik. Ha nincs konkrétan meghatározva a beállítandó pozíció, tanácsos a használati melegvíz szabályozó kapcsolóját (4) a 3 és a 6 értékek között beállítani, mert ez optimális hőmérsékletet biztosít a vízkölerakódás veszélye nélkül.

Hibaüzenetek és működési rendellenességek.

	Piros led	Sárga led
Kazán kikapcsolva	Nem ég	Nem ég
Kazán készenléti állapotban	Nem ég	Villog
Láng jelenlét	Nem ég	Ég
Leállás bekapcsolás hiánya miatt	Ég	Nem ég
Túlhevülési termosztát leállás	Időnként felvillan	Nem ég
Levegő presszósztát meghibásodás	Időnként felvillan	Időnként felvillan
NTC odairányú szonda vagy NTC használati melegvíz szonda rendellenessége	Nem ég	Időnként felvillan
Víz vagy keringetés hiánya	Ég	Időnként felvillan

A bekapcsolás leállása.Minden fűtési illetve használati melegvíz igény esetén a kazán automatikusan bekapcsol. Ha 10 másodpercen belül nem kapcsol be az égőfej, a kazán "bekapcsolás leállása" állapotba kerül (felgyullad a 2. piros led). A "bekapcsolás leállása" kiküszöböléséhez a főkapcsolót (3) el kell fordítani Reset állásba. Az első bekapcsolásnál, vagy ha a berendezés hosszabb ideig nem működött, lehet, hogy a "bekapcsolás leállása" kiküszöbölését el kell végezni. Ha a jelenség gyakran előfordul, hívjunk szakembert (hívjuk például az Immergas Szervizszolgálatát).

Leállás túlhevülés miatt. Ha a normál működés közben valamilyen rendellenesség miatt a kazánon belül túlhevülés lép fel a kazán leáll (a 2. piros led villog). A "leállása túlhevülés miatt" kiküszöböléséhez a főkapcsolót (3) el kell fordítani Reset állásba. Ha a jelenség gyakran előfordul, hívjunk szakembert (hívjuk például az Immergas Szervizszolgálatát).

Levegő presszosztát kapcsolás hiánya. Akkor fordul elő, ha az elszívó vagy kieresztő csövek el vannak tömődve, ha a ventilátor leáll illetve a lángvezérlő központi egység rendellenes működése esetén. A normál feltételek helyreállításával a kazán újraindul, anélkül, hogy reszketni kellene. Ha a jelenség nem szűnik meg, hívunk szakembert (hívjuk például az Immergas Szervizszolgálatát).

Nincs víz a kazánban. A fűtőkörben a víznyomás nem elégséges a kazán helyes működésének biztosításához. Ellenőrizzük, hogy a berendezésben a nyomás 1 és 1,2 bar között legyen.

NTC odairányú szonda meghibásodása. Ha a központi egység az NTC odairányú szonda meghibásodását érzékeli a kazán nem indul, hívunk szakembert (hívjuk például az Immergas Szervizszolgálatát).

NTC használati melegvíz szonda meghibásodása. Ha a központi egység az NTC használati melegvíz szonda meghibásodását érzékeli, a kazán nem termel használati melegvizet, hívunk szakembert (hívjuk például az Immergas Szervizszolgálatát).

Keringetés hiánya. Akkor fordul elő, ha a kazán túlhevül amiatt, mert a primer körben nem elégséges a víz keringése, ennek okai az alábbiak lehetnek:

- a berendezésben nem elégséges a keringetés; ellenőrizzük, hogy a fűtési körben nincs-e zárva egy visszacsapó szelep és hogy a berendezés teljesen levegőtmentes legyen (légtelenítés);
- a keringető leblokkolt; a keringető működését fel kell oldani.

Ha a jelenség gyakran előfordul, hívunk szakembert (hívjuk például az Immergas Szervizszolgálatát).

A fűtőberendezés nyomásának helyreállítása

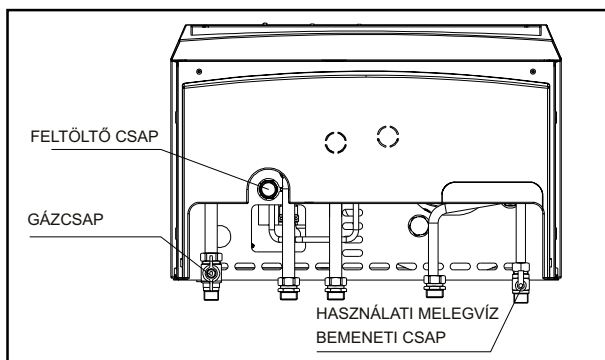
A berendezés víznyomását időszakonként ellenőrizni kell. A kazán manométerének a nyelve 1 és 1,2 bar közötti értéket kell, hogy mutasson. *Ha a nyomás alacsonyabb, mint 1 bar (hideg készülék mellett) gondoskodni kell a helyreállításáról a csap segítségével, amely a kazán alsó részén helyezkedik el.*

MEGJEGYZÉS: Zárjuk el a csapot a művelet után.

Ha a nyomás 3 bar közelébe ér, a biztonsági szelep aktiválódik.

Ebben az esetben szakember segítségét kell kérni.

Ha gyakori nyomáscsökkenés következik be, kérjen segítséget szakembertől, hogy a berendezés esetleges eresztését megszüntesse.



A berendezés leeresztése.

A berendezésből a vizet a megfelelő eresztő csap segítségével lehet leeresztetni.

Mielőtt a műveletet végrehajtjuk, ellenőrizzük, hogy a feltöltő csap zárva legyen.

A vízmelegítő kiürítése.

A vízmelegítőből a vizet a megfelelő leeresztő csap segítségével lehet leeresztetni.

Megjegyzés: a művelet elvégzése előtt a kazán hidegvíz bemeneti csapját zárjuk el és a használati melegvíz rendszeren valamelyik csapot nyissuk ki, hogy a vízmelegítőbe levegő mehessen.

Fagyvédelem.

A kazán fagyvédelmi funkcióval rendelkezik, ami a kazánban található víz hőmérsékletének 4°C alá csökkenésekor a szivattyút és az égőfejet bekapcsolja és 42°C elérésekor kikapcsolja. A fagyvédelmi funkció akkor működik, ha a berendezésnek minden része tökéletesen működőképes, a berendezés nincs "leállás" állapotban és a főkapcsolótól kap áramot. Hogy hosszabb távollét esetén ne kelljen a berendezést működő állapotban hagyni, vagy ki kell teljesen üríteni a berendezést, vagy a fűtővízhez fagyálló folyadékot kell adagolni. A használati melegvíz kört mindkét esetben le kell eresztetni. Olyan berendezésnél, melynél gyakran le kell eresztetni a vizet, fontos, hogy a vízkeménység ellen megfelelően kezelt vízzel történjen a feltöltés, mert az vízkőlerakódást okozhat.



ES

A KAZÁN ÜZEMBE HELYEZÉSE (ELSŐ ELLENŐRZÉS)

PT

A készülék éves ellenőrzése és karbantartása.

Legalább éves rendszerességgel az alábbi ellenőrzéseket és karbantartó műveleteket kell elvégezni a készüléken.

- Meg kell tisztítani a füstoldali hőcserélőt.
- Meg kell tisztítani a fő égőfejet.
- Szabad szemmel ellenőrizni kell a kürtőben a füst okozta károsodást vagy korróziót.
- Ellenőrizni kell a gyújtás és a működés szabályszerűségét.
- Ellenőrizni kell, hogy az égőfej beállítása használati melegvíz előállításakor és fűtésekor helyes-e.
- Ellenőrizni kell a vezérlőkapcsolók működését és a készülék szabályos működését, különösképpen:
 - a kazánon elhelyezett elektromos főkapcsoló működését;
 - a készülék szabályzó termosztátjának bekapcsolását;
 - a használati melegvizet szabályozó termosztát beavatkozását.
- Ellenőrizni kell a gázvezetékek tömítését; „U” vagy digitális manométert szerelve a gázszelap fején lévő nyomáskapcsolóra és ezt követően el kell zárnunk a kazán (csap) kapcsolószelepet és miután működésen kívül helyeztük a gázszelapet, 5 perc elmúltával a manométerben a

nyomásnak nem szabad változnia.

- Ellenőrizni kell a gázhiány kapcsolót, őrláng ellenőrzés, a reakcióidő kevesebb kell, hogy legyen 10 mp-nél.
- Szabad szemmel ellenőrizni kell a vízfolyást a csatlakozásoknál és az oxidációt.
- Szabad szemmel ellenőrizni kell, hogy a vízkieresztő biztonsági szelepek nem tömödtek-e el.
- Ellenőrizni kell a táglási tartály terhelését, miután a készülék nyomását leengedtük 0-ra (ez leolvasható a kazán manométerén), vagy 1,0-ra.
- Ellenőrizni kell, hogy a készülék statikus nyomása (hideg készülék esetén és miután újratöltöttük a készüléket a feltöltő csappal) 1 és 1,2 bar között legyen.
- Szabad szemmel ellenőrizni kell, hogy a biztonsági és ellenőrző kapcsolók nem rongálódtak-e meg vagy nincs-e rövidzárlat köztük, különösképpen:
 - a hőfokmérő biztonsági termosztátot;
 - a levegő nyomásszabályzóját.
- Ellenőrizni kell a vízmelegítő magnézium anódjának épségét.
- Ellenőrizni kell a készülék állapotát, teljességét, különösképpen:
 - az elektromos áramvezetékeknek a kábelvezetékekben kell elhelyezkedniük;
 - nem szabad, hogy rajtuk feketedés vagy égésnyomok legyenek.

GR

PL

TR

CZ

HR

SL

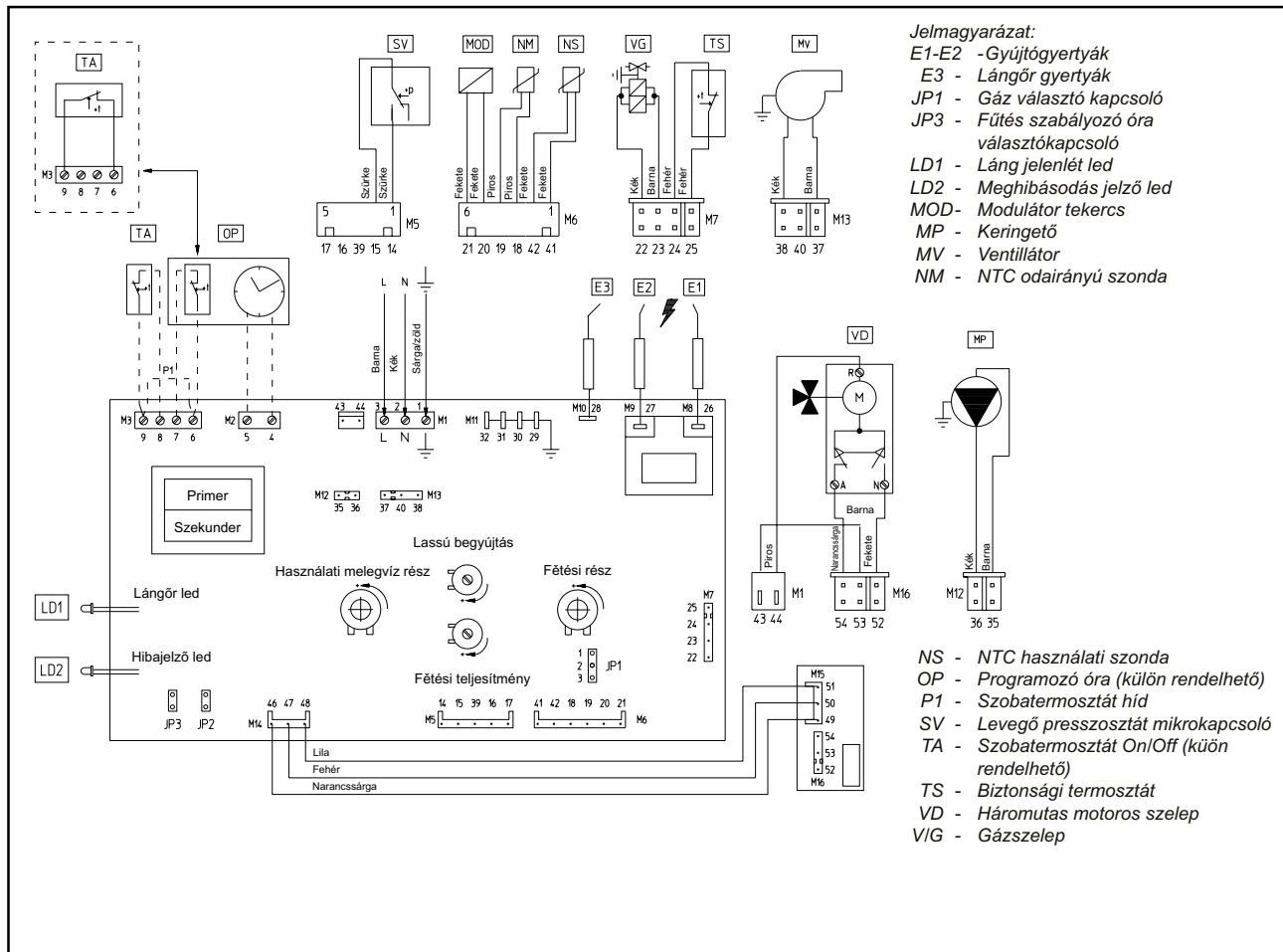
HU

RU

RO

GB

A Zeus Mini kazán bekötési rajza



A szobatermosztát (TA) és a program-kapcsolóóra (OP): a kazánra mindkettő felszerelhető. Ha csak az egyiket kötjük be a 6 és 9 kapocsra kell kötni, elkerülve ezzel a P1 hidat. Ha mindkettőt bekötjük, a TA-t a 8 és 9 kapocsra kössük és az OP-t a 6 és 7 kapocsra, elkerülve ezzel a P1-t.

Az Zeus Mini változtatható hőtermelése.

		Metán G20			Bután G30			Propán G31			G 25.1		
Hőtermelés Kcal/h	Hőtermelés kW	Égőfej gázát-eresztés (m3/h)	Égőfűvóka nyomása (mbar) (mm H2O)		Égőfej gázát-eresztés (kg/h)	Égőfűvóka nyomása (mbar) (mm H2O)		Égőfej gázát-eresztés (kg/h)	Égőfűvóka nyomása (mbar) (mm H2O)		Égőfej gázát-eresztés (m3/h)	Égőfűvóka nyomása (mbar) (mm H2O)	
20000	23,3	2,70	11,1	114	2,01	28,3	289	1,98	36,6	373	3,14	10,3	105
19000	22,1	2,58	10,1	103	1,92	25,7	262	1,89	33,2	339	2,99	9,3	95
18000	20,9	2,45	9,2	94	1,82	23,2	236	1,80	30,1	307	2,84	8,4	86
17700	20,6	2,32	9,0	92	1,73	22,6	230	1,70	29,3	299	2,81	8,2	84
16000	18,6	2,19	7,4	76	1,63	18,6	190	1,61	24,2	247	2,55	6,8	69
15000	17,4	2,07	6,6	68	1,54	16,5	169	1,52	21,5	220	2,40	6,0	61
14000	16,3	1,94	5,9	60	1,45	14,6	149	1,42	19,0	194	2,25	5,3	54
13000	15,1	1,81	5,2	53	1,35	12,7	130	1,33	16,7	170	2,11	4,6	47
12000	14,0	1,69	4,5	46	1,26	11,0	112	1,24	14,4	147	1,96	4,0	41
11000	12,8	1,56	3,9	39	1,16	9,4	96	1,14	12,4	126	1,81	3,4	35
10000	11,6	1,43	3,3	34	1,06	7,9	81	1,05	10,4	107	1,66	2,9	29
9000	10,5	1,30	2,7	28	0,97	6,5	66	0,95	8,7	88	1,51	2,4	24
8000	9,3	1,17	2,2	23	0,87	5,3	54	0,86	7,0	72	1,35	1,9	20

MEGJEGYZÉS: A táblázatban jelölt nyomásértékek azokat a különbségeket mutatják, amelyek a gázszelép kimenete és az égéskamra között vannak. A szabályozást tehát differenciált manométerrel végezzük („U” oszlopossal vagy digitálissal), a nyomáspróbához vezessünk be szondát a szabályzó szelephöz és a pozitív nyomáspróbához a zárt kamrába. A táblázatban megadott teljesítmény adatokat egy méteres beszívó és leeresztő csővel nyerték. A gázhozamok a kalóriaértékre vonatkoznak, 15 °C foknál alacsonyabb hőfoknál és 1013 mbar nyomáson. Az égőfej nyomása 15 °C hőfok melletti hasznosításra vonatkozik.

- Muszaki adatok: az adattábla tartalmazza.
- Minőségtanúsítás: 2/1984 (III. 1.o.) BKM-IPM rendelet szerint a készülék a kezelési útmutatónak megfelel.
- Megfeleloségi nyilatkozat: A készülék a 90/396/CEE és a 92/42/CEE EU direktíváknak megfelel, jogosult a CE jel használatára.
- A termék a 84/2001 (V.30.) Kormányrendelet szerint a rendelkezésre álló, Magyarországra kiterjesztett HU jellel ellátott bevizsgálási engedélyek alapján Magyarországon forgalmazható.

A Zeus Mini kazán műszaki adatai

Nominális hőhozam	kW (kcal/h)	25,6 (21972)			
Minimális hőhozam	kW (kcal/h)	11,0 (9467)			
Nominális hőteljesítmény (hasznos)	kW (kcal/h)	23,3 (20000)			
Minimális hőteljesítmény (hasznos)	kW (kcal/h)	9,3 (8000)			
Hasznos hőhozam a nominális teljesítményhez képest	%	91,0			
Hasznos hőhozam a nominális teljesítmény 30%-ánál	%	89,0			
Hővesztesség a köpenynél – égőfej On/Off	%	1,30/0,96			
Hővesztesség a kéménynél – égőfej On/Off	%	7,70/0,68			
		G20	G30	G31	G25.1
Fűvókák átmérője	mm	1,30	0,77	0,77	1,5
Tápvíz nyomása	mbar (mm H ₂ O)	25 (255)	30 (306)	30 (306)	25 (255)
Fűtési kör maximális működési nyomása	bar	3			
Fűtési kör maximális működési hőmérséklete	°C	90			
Fűtés hőmérséklet szabályozási tartomány	°C	38 - 85			
Tágulási tartály teljes térfogat	l	8			
Tágulási tartály előzetes feltöltése	bar	1,0			
Hőfejlesztő víztartalma	l	3,5			
Vízfelvételi lehetőség 1000 l/h-nál	kPa (m H ₂ O)	23,5 (2,4)			
Melegvíz előállítási hasznos hőteljesítmény	kW (kcal/h)	23,3 (20000)			
Használati melegvíz hőm. szabályozási tartomány	°C	20 - 55			
Átfolyás limiter	l/min	8			
Minimális nyomás az átfolyás korlátozóhoz	bar	1,0			
Haszn. melegvíz kör minimális nyomás (dinamikus)	bar	0,1			
Fajlagos hozam (ΔT 30° C)	l/min	13,9			
Fajlagos hozam folyamatos működésnél (ΔT 30° C)	l/min	11,1			
Tele kazán tömege	kg	105			
Üres kazán tömege	kg	56			
Elektromos bekötés	V/Hz	230/50			
Nominális áramfölvétel	A	0,75			
Beépített elektromos teljesítmény	W	135			
A keringető által felvett teljesítmény	W	67			
A ventilátor által felvett teljesítmény	W	45			
Berendezés elektromos egységeinek védelme	-	IPX4D			

		G20	G30	G31	G25.1
Füstmenyiség hozam nominális teljesítménynél	kg/h	62	62	62	64
Füstmenyiség hozam minimális teljesítménynél	kg/h	66	66	63	69
CO2 nominális/minimális Q-ra	%	5,9/2,3	6,8/2,6	6,7/2,7	6,6/2,5
CO 0% O2-re nominális/minimális Q-ra	ppm	52/93	77/107	53/91	63/161
NOx 0% O2-re nominális/minimális Q-ra	ppm	125/86	344/113	353/199	88/59
Füsthőmérséklet nominális teljesítménynél	°C	117	119	118	121
Füsthőmérséklet minimális teljesítménynél	°C	94	93	97	97

A füst hőmérsékleti értékei 15°C-os bemeneti levegő hőmérsékletre vonatkoznak.

